ML.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION — 1 — WETGEVING
10. FEV 1962
Trans...

L. 7765/2.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e januari 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de inrichting van een rust- en overlevingspensioenregeling ten voordele van de vrijwillig verzekerden", heeft de 18e januari 1962 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 10 janvier 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres", a donné le 18 janvier 1962 l'avis suivant :

De termijn waarover de Raad van State voor het onderzoek van dit omvangrijke, ingewikkelde en zware ontwerp heeft beschikt, heeft hem genoodzaakt zijn opmerkingen te beperken tot de bepalingen die niet volkomen in overeenstemming lijken met de bedoeling van de Regering zoals deze hem, bij gemis van artikelsgewijze commentaar in de memorie van toelichting, door de gemachtigde ambtenaar zijn uiteengezet.

Hij onthoudt zich van opmerkingen die slechts de vorm zouden betreffen en stelt alleen daar tekstwijzigingen voor, waar het ontwerp kennelijk verkeerd, onvolledig of verward is. In verband met de Nederlandse versie van het ontwerp wordt nochtans voorgesteld de benaming "rustpensioen" overal te vervangen door "ouderdomspensioen", zoals door het Sociaal-Rechtelijk Woordenboek aanbevolen wordt.

Volgens het opschrift zou het ontwerp strekken tot "de inrichting van een rust- en overlevingspensioenregeling ten voordele van de vrijwillig verzekerden".

Artikel 1 omschrijft overigens het doel van het ontwerp als , enerzijds, "het organiseren van een rust- en overlevingspenisoenregeling ten voordele van de personen die niet gewoonlijk onderworpen zijn aan een Belgische of buitenlandse rust- en overlevingspensioenregeling of aan enige andere pensioenregeling getroffen bij of krachtens een wet, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen", anderzijds het aanpassen van de vrijwillige verzekering, die bij de wet van 14 juli 1950 is vastgesteld en thans

.../...

door sommige bepalingen van de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood is geregeld, aan de nieuwe pensioenregeling.

Na deze omschrijving van zijn doel wordt het ontwerp moeilijk te begrijpen wanneer men reeds in artikel 4, tweede lid, constateert dat de stortingen, verricht door de in artikel 1, 1°, van het ontwerp bedoelde personen, zullen kunnen worden besteed aan het vestigen van ouderdoms- en overlevingsrenten.

Hoofdstuk VI heeft bovendien als opschrift : "Ouderdoms- en overlevingsrenten".

Ten slotte is van ouderdoms- en overlevingsrenten ook sprake in de opschriften van sommige tarieven en schalen die bij de wet zijn gevoegd.

Uit de verklaringen van de Regeringsgemachtigde blijkt echter, dat artikel 1 slechts in onvoldoende mate de bedoeling van de stellers weergeeft.

In feite wenst de Regering niet alleen een nieuwe ouderdoms- en overlevingspensioenregeling in te voeren voor hen die niet onder een andere pensioenregeling staan, en de thans bestaande regeling voor vrijwillig verzekerden aan de nieuwe wet aan te passen, maar ook een aanvullende pensioenregeling in te voeren, krachtens welke degenen die onder een andere pensioenregeling staan of zich aan de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling van de ontwerp-wet onderwerpen, door vrijwillige stortingen ouderdoms- en overlevingsrenten kunnen verkrijgen.

.../...

Deze bedoeling zou in het opschrift tot uiting moeten komen, of althans uitdrukkelijk in artikel 1 moeten worden aangegeven.

Alvorens echter een tekst kan worden voorgesteld moet eerst een opmerking worden gemaakt.

Artikel 1, 1°, bepaalt dat de wet bedoelt "een rust- en overlevingspensioenregeling" te "organiseren "ten voordele van de personen die niet gewoonlijk onderworpen zijn aan een Belgische of buitenlandse rust- en overlevingspensioenregeling ...".

Het ontwerp zegt nergens, wat moet worden verstaan onder "gewoonlijk onderworpen zijn aan een (verplichte) pensioenregeling".

Dit lijkt nochtans een zeer belangrijk begrip te zijn, aangezien het in feite het toepassingsgebied van de onderhavige wet betreft en aangeeft welke categorieën van personen zich onder de nieuw in te voeren ouderdoms- en overlevingspensioenregeling kunnen plaatsen.

Volgens de Regeringsgemachtigde zou "gewoonlijk" hier geen welomschreven betekenis hebben en zal al wie niet onder een bij de wet ingestelde ouderdoms- en overlevingspensioenregeling staat, krachtens de bepalingen van hoofdstuk IIkunnen storten om zulk een pensioen te vestigen op grond van de ontwerp-wet, voor de perioden waarin hij niet aan een pensioenregeling is onderworpen.

.../...

Derhalve wordt voorgesteld, artikel 1 van het ontwerp te lezen als volgt :

"Artikel 1.-

Deze wet heeft tot doel :

1° een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling in te richten voor degenen die niet onderworpen zijn, en voor de perioden waarin zij het niet zijn, aan een verplichte ouderdoms- en overlevingspensioenregeling naar Belgisch of buitenlands recht , of aan een pensioenregeling vastgesteld door of krachtens een wet, door een provinciale verordening of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ;

2° een aanvullende ouderdoms- en overlevingsrentenregeling in te richten voor degenen die onderworpen zijn aan een van de hiervoren bedoelde verplichte regelingen of zich onderwerpen aan de pensioenregeling, ingericht door artikel 1, 1° ;

3° de regeling voor vrijwillige verzekering, vastgesteld bij de wet van 14 juli 1930 en ingericht door de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, dienovereenkomstig aan te passen".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 3 van het ontwerp heeft betrekking op het bedrag van de stortingen, dat de verzekerden vrij zullen bepalen. Het stelt twee regels : een eerste voor stortingen met het oog op het vestigen van ouderdoms en overlevingspensioenen en -renten, een tweede alleen voor stortingen met het oog op het vestigen van ouderdoms en overlevingspensioenen.

Hierbij zij opgemerkt, dat het ontwerp bepaalt: "Het bedrag der stortingen wordt vrij door de verzekerden bepaald maar mag noch minder dan driehonderd frank per storting, noch minder dan twaalfhonderd frank per jaar bedragen". Zo gesteld ,betekent die regel dat stortingen, die in de loop van een jaar zijn gedaan en die op het eind ervan niet ten minste 1.200 frank mochten bedragen, niet in aanmerking zouden komen voor het vestigen van een ouderdoms- of overlevingspensioen. De vraag is dan, of die stortingen als verloren beschouwd, dan wel bij het eind van het jaar terugbetaald moeten worden.

Naar van Regeringswege is verklaard, ligt de zaak anders en draagt iedere door een verzekerde gedane storting bij tot het vestigen van een pensioen, zodra ze meer dan 300 frank bedraagt.

Dan is de tweede beperking tot 1.200 frank overbodig en dient te vervallen.

Men leze artikel 3 als volgt :

"Artikel 3.-

De verzekerden bepalen vrij het bedrag van de stortingen, maar geen storting mag minder bedragen dan 300 frank.

.../...

De stortingen voor het vestigen van de in artikel 1, 1°, van deze wet bedoelde pensioenen mogen samen niet meer dan 6.000 frank per jaar bedragen".

+

+ +

Evenals artikel 3 heeft ook artikel 4 van het ontwerp betrekking op de stortingen die door de in artikel 1 van het ontwerp bedoelde personen worden verricht.

Het eerste lid bepaalt hoe de stortingen die door een in artikel 1, 1°, bedoelde verzekerde gedaan zijn, worden besteed.

De woorden "ten bedrage van maximum 6.000 frank per jaar" schijnen hier een herhaling te zijn van de regel van artikel 3, tweede lid, van de door de Raad van State voorgestelde tekst.

Op zijn minst zou deze herhaling in het tweede en niet in het eerste lid van artikel 4 moeten staan.

Dat tweede lid bepaalt : "Al de overige stortingen worden besteed aan het vestigen van ouderdomsrenten en, in het geval van de verzekerden van het mannelijk geslacht, aan het vestigen van overlevingsrenten".

Met "al de overige stortingen" bedoelt de tekst de stortingen die verricht zijn door de personen bedoeld in artikel 1, 2°, van de voorgestelde tekst, met andere woorden door hen die aan een andere ouderdoms- en overlevingspensioenregeling zijn onderworpen en door

.../...

hen die een ouderdoms- en overlevingspensioen vestigen door stortingen verricht krachtens artikel 1, 1°, van het ontwerp, en die bovendien wensen in aanmerking te komen voor een ouderdoms- of overlevingsrente als bedoeld in artikel 1, 2°.

Het ware verkieslijk dit met zoveel woorden te zeggen.

Het derde lid van hetzelfde artikel bepaalt :

"De pensioenen en renten bedoeld hierboven worden berekend naar verhouding van de stortingen van ieder verzekerde en van diens leeftijd op het moment dat de storting wordt verricht".

Die bepaling is niet op haar plaats in artikel 4, noch in hoofdstuk II betreffende de stortingen. Zij heeft immers betrekking op de berekening van de in de wet bepaalde pensioenen en renten. Voor een goed begrip van het ontwerp zou ze in hoofdstuk III, betreffende het "rust-pensioen", moeten worden opgenomen.

Het lijkt onnodig de bepaling in te voegen in hoofdstuk IV betreffende het overlevingspensioen en in hoofdstuk VI betreffende de ouderdoms- en overlevings-renten, die beide werken met verwijzing naar hoofdstuk III, betreffende het "rustpensioen".

Met inachtneming van deze opmerkingen stelt de Raad van State voor, artikel 4 te lezen als volgt :

"Artikel 4.-

§ 1. De stortingen, verricht door een in artikel 1, 1°, van deze wet bedoelde verzekerde, worden besteed aan het vestigen :

.../...

1° van een persoonlijk ouderdomspensioen ;

2° van een overlevingspensioen ten voordele van de echtgenote voor mannelijke verzekerden.

§ 2. De stortingen, verricht door degenen die onderworpen zijn aan een verplichte ouderdoms- en overlevingspensioenregeling naar Belgisch of buitenlands recht, of aan een pensioenregeling vastgesteld door of krachtens een wet, door een provinciale verordening of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, alsook het gedeelte van de jaarlijkse stortingen, verricht door de in § 1 bedoelde personen en meer bedragend dan 6.000 frank per jaar, worden besteed aan het vestigen van ouderdomsrenten en, voor mannelijke verzekerden, aan het vestigen van overlevingsrenten.

§ 3. De Koning kan de in de artikelen 3 en 4 bedoelde bedragen wegens economische omstandigheden wijzigen".

\+

\+ \+

Artikel 5 gaat uit van artikel 23 van de gecoördineerde wetten. Het heeft betrekking op de stortingen, verricht voor het vestigen van een overlevingspensioen of -rente.

Het bedoelt te voorkomen dat personen wier gezondheidstoestand onrustwekkend wordt, zich gaan verzekeren in de bij de wet bedoelde regelingen of hun stortingen gaan verhogen teneinde een overlevingspensioen of -rente te vestigen dan wel het bedrag daarvan te verhogen.

.../...

Het eerste lid bepaalt :

"De verzekeringen in geval van overlijden die met stortingen overeenstemmen, gaan slechts twee jaar na de eerste storting in".

Voor een gemakkelijker begrip van het ontwerp, houde men zich aan de daarin gebruikte terminologie ; "overlevingspensioenen en -renten".

Voorts is het overbodig te zeggen, dat de verzekeringen met de stortingen overeenstemmen ; het is zelfs geraden een andere formule te gebruiken, want de tekst kan de indruk wekken, dat sommige overlevingspensioenen of -renten niet met stortingen overeenstemmen.

In artikel 5, vierde lid, is sprake van "de in artikel 2 bedoelde stortingen".

Artikel 2 bepaalt, dat "elkeen" die daadwerkelijk in België woont en ten minste vijftien jaar oud is, met het doel en onder de voorwaarden bepaald bij deze wet, stortingen kan verrichten. Het bepaalt ook, dat van die regeling kan worden afgeweken ten gunste van buitenslands wonende Belgen.

Anderzijds heeft de regel van artikel 5, vierde lid, beslist een algemene strekking en slaat hij op alle krachtens de wet verrichte stortingen.

.../...

In artikel 5, vierde lid, schrappe men dus de woorden "in artikel 2 bedoelde", die de indruk kunnen wekken dat sommige stortingen niet onder die regel vallen.

Artikel 5 kan dan beter worden gelezen als volgt :

"Artikel 5.-

Overlevingspensioenen en -renten zijn slechts verschuldigd indien de verzekerde twee jaar vóór het overlijden de eerste stortingen heeft verricht.

Zijn in de twee jaren vóór het overlijden hogere stortingen gedaan dan in het derde jaar vóór het overlijden, dan worden de pensioenen en renten zonder inachtneming van deze verhoging berekend.

Worden de stortingen meer dan een jaar onderbroken, dan wordt voor de latere stortingen een nieuwe termijn van twee jaar toegepast.

Overlijdt de verzekerde voordat de twee jaren waarvan sprake in dit artikel verstreken zijn, dan worden de stortingen of het gedeelte ervan waarmede voor het berekenen van het overlevingspensioen of van de overlevingsrente geen rekening is gehouden, zonder interest terugbetaald aan de weduwe van de verzekerde of aan de rechtverkrijgenden van de verzekerde die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden was".

\+

\+ \+

.../...

De artikelen 8 en 9 van het ontwerp vormen hoofdstuk III, betreffende het "rustpensioen".

Artikel 8 bepaalt vanaf welke datum het ouderdomspensioen aan de verzekerde mag worden betaald; artikel 9 bepaalt hoe het wordt berekend. Dit artikel 9 verwijst naar de tarieven I, II, III en IV, die bij de wet zijn gevoegd. Hierbij zij dadelijk opgemerkt, dat de opschriften van de tarieven I, II, III en IV spreken van ouderdoms- en overlevingsrenten, niet van ouderdoms- en overlevingspensioenen.

Om verwarring te voorkomen, wijzige men die opschriften. Artikel 9, betreffende de berekening van het ouderdomspensioen, verwijst immers naar een tarief dat lijkt te zijn opgemaakt voor het berekenen van een ouderdomsrente, terwijl het ontwerp tot doel heeft zowel ouderdomspensioenen als ouderdomsrenten te vestigen.

De tarieven I en II vermelden dat de weduwenrente gelijk is aan 40 t.h. van de ouderdomsrente op 65 jaar .

Deze vermelding is overbodig, want slechts een herhaling van artikel 10, § 2, tweede lid.

Boven de tabellen van de tarieven I, II, III en IV staat, dat de renten uitbetaalbaar zijn bij maandelijkse twaalfden.

Dit is een regelende bepaling, die dus in artikel 8 thuis hoort. Daarom ook behandelt de Raad van State artikel 9 vóór artikel 8.

.../...

Bij artikel 9 is echter nog een laatste opmerking te maken. Hiervoren heeft de Raad voorgesteld het derde lid van artikel 4 te schrappen, omdat het niets met stortingen te maken heeft. Het dient mutatis mutandis te worden overgenomen in artikel 9.

Artikel 8, tweede lid, handelt over de vervroegde uitbetaling van wat de Franse tekst "pension de retraite", de Nederlandse "ouderdomsrente" noemt.

Kennelijk is de Nederlandse tekst verkeerd. Het moet zijn "ouderdomspensioen".

Artikel 8, derde lid, bepaalt, dat het bedrag van een ouderdomspensioen bij vervroegde uitbetaling wordt verminderd overeenkomstig "de bij deze wet gevoegde vervroegingsschaal".

Beter kan worden gezegd "schaal A", hier immers bedoeld.

Ten slotte zou de regel van de tarieven I, II, III en IV, volgens welke de "renten" bij maandelijkse twaalfden uitbetaalbaar zijn, in artikel 8 moeten worden opgenomen.

Derhalve wordt voorgesteld artikel 8, derde lid, te vervangen als volgt :

"In dat geval wordt het pensioen verminderd overeenkomstig de bij deze wet gevoegde schaal A .

.../...

Het ouderdomspensioen is maandelijks bij twaalfden betaalbaar".

Artikel 9 leze men als volgt :

"Artikel 9.-

Het ouderdomspensioen wordt, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tarieven I, II, III en IV, berekend op grond van de stortingen die de verzekerde heeft gedaan en van de leeftijd die hij had toen hij ze deed".

+

\+ +

Artikel 10 .

Artikel 10 handelt over het overlevingspensioen Het eerste lid bepaalt : "Het overlevingspensioen is voor de eerste maal aan de weduwe van de verzekerde betaalbaar op de eerste dag van de maand die volgt op die in de loop waarvan de verzekerde overleden is."

Hier dient een tekst te worden overgenomen als voorgesteld voor artikel 8, vierde lid.

Het tweede lid bepaalt het overlevingspensioen, voor echtgenoten van dezelfde leeftijd, op 40 t.h. van het ouderdomspensioen "dat door de echtgenoot op de leeftijd van 65 jaar verworven zou geweest zijn, indien hij jaarlijks tot op die leeftijd het gemiddelde jaarlijkse bedrag had gestort der stortingen die verricht werden in de loop van de drie kalenderjaren die het overlijden onmiddellijk voorafgaan".

.../...

De tekst voegt eraan toe "onverminderd het bepaalde in artikel 5, eerste lid".

Artikel 5, eerste lid, bevat de bepaling dat "de verzekeringen in geval van overlijden die met de stortingen overeenstemmen, slechts ingaan twee jaar na de eerste storting". Bedoeld is dus het geval dat het overlevingspensioen niet kan worden uitbetaald omdat de verzekerde niet ten minste twee jaar vóór zijn overlijden de eerste stortingen heeft gedaan.

In feite ware het juister in artikel 10, tweede lid, te verwijzen naar artikel 5, tweede lid.

Het vierde lid van artikel 10 bepaalt : "Wanneer de echtgenoten van verschillende leeftijd zijn, wordt het bedrag van het pensioen overeenkomstig een bij deze wet gevoegde schaal gewijzigd".

Allereerst zij opgemerkt, dat de wijziging in het ouderdomspensioen op grond van leeftijdsverschil tussen echtgenoten, anders dan de meeste pensioenwetten thans bepalen, plaats heeft zodra er leeftijdsverschil is, of de echtgenote nu jonger dan wel ouder is dan de verzekerde.

Zo bedoelt de Regering het inderdaad.

De schaal waar artikel 10, vierde lid, naar verwijst, is de bij het ontwerp gevoegde schaal B ; het ware verkieslijk dit met zoveel woorden te zeggen.

.../. ..

Voorts bevat de tekst onder 2 van schaal B een regelende bepaling, die normaal in de tekst zelf van de wet zou moeten staan, als laatste lid van artikel 10.

Bovendien zijn de volgende wijzigingen aan te brengen in artikel 10 :

1° het eerste lid leze men als volgt : "Het overlevingspensioen is aan de weduwe van de verzekerde verschuldigd de eerste dag van de maand na de maand van het overlijden. Het is maandelijks bij twaalfden betaalbaar" ;

2° in het tweede lid leze men : "onverminderd artikel 5, tweede lid" ;

3° in het vierde lid leze men : "... overeenkomstig de bij deze wet gevoegde schaal B".

+

+ +

.../...

Artikel 11.

Artikel 11 is hierdoor verantwoord, dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op grond van de verzekeringstechniek de stortingen van mannelijke verzekerden in twee delen splitst, waarvan zij het eerste aan het vestigen van een ouderdomspensioen, het andere aan het vestigen van een overlevingspensioen besteedt.

Het ware dus geraden in de tekst van de wet op deze verrichting te wijzen.

Artikel 11, 2°, bepaalt dat, wanneer een verzekerde die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is, zijn ouderdomspensioen trekt, het door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas voor een overlevingspensioen aangewende kapitaal in een pensioen te zijnen voordele kan worden omgezet.

Deze tekst is zo gesteld, dat die omzetting een mogelijkheid schijnt te zijn, terwijl zij in feite verplicht is.

De tekst moet dan ook in die zin worden gewijzigd.

Ten slotte zegt de bepaling niet, dat de omzetting moet geschieden overeenkomstig schaal C.

Voorgesteld wordt, artikel 11 van de wet te lezen als volgt :

.../...

"Artikel 11.-

Voor verzekerden die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden zijn, krijgt het kapitaal dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas door middel van een gedeelte der stortingen van de verzekerde besteedt aan het vestigen van het in artikel 10 bedoelde overlevingspensioen, de volgende bestemming :

1° ...(tekst van de Regering)...;

2° indien de verzekerde in het genot van het ouderdomspensioen komt, wordt dit kapitaal, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde schaal C, omgezet in een pensioen te zijnen voordele. Dit pensioen wordt dan bij het ouderdomspensioen gevoegd".

De artikelen 15 en 16 vormen hoofdstuk VI van de wet en handelen over de ouderdoms- en overlevingsrenten.

Artikel 15, eerste lid, bepaalt, dat de ouderdoms en overlevingsrenten worden gevestigd volgens de bij de wet gevoegde tarieven en uitbetaald onder de voorwaarden welke de artikelen 8, 9 en 10 voor de pensioenen stellen.

Het tweede lid zegt :

"De gerechtigde op een ouderdoms- of overlevingsrente kan, op het moment dat zijn rechten ingaan, de gekapitaliseerde waarde der rente geheel of gedeeltelijk in specie uitbetaald krijgen".

.../...

Eerst moet worden opgemerkt, dat die gekapitaliseerde waarde wordt bepaald overeenkomstig de bij de wet gevoegde schaal D. Men zegge dit in de tekst zelf van de wet.

Voorts is de tekst in algemene bewoordingen gesteld en bevat hij generlei beperking, zodat het er naar uitziet, dat iedere gerechtigde de gekapitaliseerde waarde van de rente in specie uitbetaald zal krijgen, zonder dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas het bedrag van dat kapitaal kan beperken.

Bedoelt de Regering het niet zo, dan moet worden bepaald, dat de Koning op de regel van artikel 15, tweede lid, een beperking kan leggen.

Artikel 16, 1°, bepaalt dat, indien de verzekerde die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is, overlijdt vóór hij in het genot van de ouderdomsrente is, het kapitaal wordt gestort aan de door hem aangewezen natuurlijke persoon of rechtspersoon of, bij gemis van zodanige aanwijzing, aan zijn "descendenten".

De term "descendenten" vraagt nadere toelichting, want de Regering kan bedoelen, of wel dat alleen wettige afstammelingen voor de bepaling in aanmerking komen, of wel - en dit zou meer in de lijn van het gemeenrechtelijk familierecht en van de hedendaagse sociaalrechtelijke strekkingen liggen - dat de bepaling ook toepassing vindt op die categorieën van kinderen die de sociale zekerheidsprestaties genieten, bij voorbeeld aangenomen kinderen, erkende natuurlijke kinderen, kinderen wier moeders naam in de geboorteakte is vermeld.

.../...

Artikel 16, 2°, bepaalt dat, indien de verzekerde die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is, in het genot van zijn rente is, het kapitaal kan worden omgezet in rente te zijnen voordele.

In feite betreft het hier geen recht maar een bindende regel; de tekst dient in die zin te worden gewijzigd.

Ten slotte ware ook de inleidende volzin van artikel 16 te wijzigen, overeenkomstig hetgeen voor artikel 11 van het ontwerp is voorgesteld.

Artikel 16 leze men dan als volgt :

"Artikel 16.-

Voor verzekerden die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden zijn, krijgt het kapitaal dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas door middel van een gedeelte der stortingen van de verzekerde besteedt aan het vestigen van de in artikel 15 bedoelde overlevingsrente, de volgende bestemming :

1° indien de verzekerde overleden is vóór hij in het genot van de ouderdomsrente is gekomen, wordt dit kapitaal gestort aan de door hem aangewezen natuurlijke persoon of rechtspersoon of, bij gemis van zodanige aanwijzing, aan zijn (descendenten") ... of zo er geen zijn, aan het in artikel 13 bedoelde perekwatiefonds;

.../...

2° indien de verzekerde in het genot van zijn rente komt, wordt dit kapitaal in een rente te zijnen voordele omgezet, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde schaal D, of op de door hem aangewezen natuurlijke persoon of rechtspersoon overgedragen".

Artikel 17, eerste lid, bepaalt dat de voordelen, toegekend krachtens de hoofdstukken II, III, IV en VI van de wet, mogen worden gecumuleerd met die welke zijn toegekend krachtens wets- en verordeningsbepalingen inzake pensioenen.

Hoofdstuk II handelt over de stortingen en hoeft dus niet te worden vermeld.

De stellers van het ontwerp bedoelen met de bepaling van het eerste lid af te wijken van de bestaande wets- en verordeningsbepalingen inzake cumulatie van pensioenen.

Dit voornemen zou in de tekst tot uiting moeten komen.

Artikel 17, eerste lid, dient als volgt te beginnen :

"Artikel 17.-

In afwijking van de wets- en verordeningsbepalingen die de cumulatie van pensioenen en renten beperken, mogen ...".

.../...

Artikel 17, tweede lid, wijzigt impliciet de wetsbepalingen betreffende tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen en betreffende het pensioen van zelfstandigen.

Men leze het als volgt : "In afwijking van de wets- en verordeningsbepalingen die de toekenning van sommige sociale prestaties afhankelijk maken van de staat van behoeftigheid der aanvragers, worden de inkomsten berekend zonder inachtneming van de in deze wet bepaalde voordelen".

Het derde lid van artikel 17 bepaalt, dat de Koning, wegens economische of demografische omstandigheden en bij in ministerraad overlegd besluit, de bij de wet gevoegde tarieven kan wijzigen voor de nog niet verrichte stortingen.

Het ware juister ook in de Franse tekst te doen uitkomen dat de Koning die tarieven kan wijzigen "en raison des circonstances économiques ou démographiques".

Bovendien moet worden opgemerkt, dat deze bepaling de Koning slechts machtigt tot het wijzigen van de bij de wet gevoegde tarieven, niet van de schalen.

Mocht de Regering de Koning ook tot het wijzigen van de schalen willen machtigen, dan moet dit uitdrukkelijk worden gezegd.

.../...

Om verwarring te voorkomen aangaande de bevoegdheid van de toekomstige nieuwe Regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, dient in § 2 van artikel 18 te worden bepaald, dat die bevoegdheid alleen geldt voor het beheer van de gelden der vrijwillige verzekering op grond van de ontwerp-wet.

Paragraaf 3 bepaalt, dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wiskundige reserves aanlegt, ten einde de haar krachtens de hoofdstukken II, III, IV en VI van de wet opgelegde verplichtingen na te komen.

Bepaald moet worden, dat die wiskundige reserves worden berekend overeenkomstig de bij het ontwerp gevoegde schalen. Men leze de tekst als volgt :

"§ 3. Zij legt wiskundige reserves aan opdat zij de haar krachtens de hoofdstukken III, IV en VI van deze wet opgelegde verplichtingen kan nakomen. Die reserves worden berekend overeenkomstig de bij deze wet gevoegde schalen".

Artikel 18, § 4, eerste lid, bepaalt, dat de verhoging van de wiskundige reserves ten gevolge van de toepassing van artikel 12 van de wet door het perekwatiefonds der pensioenen wordt gedekt. Het lijkt dan ook nutteloos in het tweede lid van de paragraaf te bepalen : "in geval van verhogingen neemt de Algemene Spaar- en Lijfrentekas uit dit fonds de sommen op die voor de herwaardering van haar wiskundige reserves noodzakelijk zijn". Men schrappe deze overbodige tekst, die alleen tot verwarring kan leiden.

.../...

Artikel 18, § 6, waarin wordt bepaald dat de vervallen en niet betaalde renteterrnijnen niet zullen worden uitgekeerd, komt neer op een bezwaarlijk te verantwoorden toeëigening van - ongetwijfeld geringe - renteterrnijnen. Hier wordt afgeweken van artikel 38 van de door het ontwerp opgeheven gecoördineerde wetten, waarvan het beginsel echter thans is overgenomen in de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werklieden en bedienden.

Het beginsel dat de ouderdoms- en overlevings-pensioenen en -renten maandelijks worden uitbetaald, is reeds opgenomen in de door de Raad van State voorgestelde teksten, overeenkomstig de regelen van de bij het ontwerp gevoegde tarieven.

Mocht de Regering de Koning willen machtigen om van dit beginsel af te wijken, dan dient het uitdrukkelijk te worden gezegd.

Voorts is het niet juist te schrijven : "de in hoofdstukken III tot VI van deze wet bepaalde"; men leze : "in de hoofdstukken III, IV en VI".

In § 7 stemmen de Nederlandse en de Franse versie niet geheel overeen; men leze de Nederlandse als volgt :

"§ 7. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel ; hij bepaalt inzonderheid het bedrag van de pensioenen en renten beneden hetwelk pensioenen en renten ambtshalve worden afgekocht"

\+

\+ +

.../...

Artikel 20 van het ontwerp heeft betrekking op de regeling inzake ouderdoms- of overlevingsrentetoeslag, welke de wet heeft ingesteld voor hen die thans onderworpen zijn aan de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, bedoeld in artikel 1, 3°, van het ontwerp zoals de Raad van State dit heeft gewijzigd.

Het derde lid van § 1 bepaalt, dat de Koning de voor het indienen van de aanvragen te volgen formaliteiten en de voorwaarden inzake toekenning en uitbetaling van die toeslagen vaststelt.

Naar de Regeringsgemachtigde heeft verklaard, is de bedoeling de toekenning van de toeslagen afhankelijk te maken van de staat van behoeftigheid van de betrokkenen, zodat een onderzoek naar dezer bestaansmiddelen nodig wordt.

Die toestand bestaat ook nu al, evenals trouwens inzake pensioenen van zelfstandigen.

Het derde lid dient te worden aangevuld als volgt : "inzonderheid kan hij de toekenning van de toeslagen afhankelijk maken van de staat van behoeftigheid, de maatstaven bepalen volgens welke deze zal worden beoordeeld en de regelen stellen voor het onderzoek naar de bestaansmiddelen".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 21 van het ontwerp bepaalt, dat de Minister van Sociale Voorzorg en degenen die hij machtigt op de door de Koning voorgeschreven wijze beslissen over de ingediende aanvragen om voor de in artikel 20 bedoelde rentetoeslagen in aanmerking te komen.

De Regering bedoelt deze taak op te dragen aan ambtenaren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Dit blijkt duidelijk uit artikel 25 van het ontwerp, hetwelk bepaalt, dat de kosten die voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas voortvloeien uit de uitvoering van artikel 21, haar, na goedkeuring vanwege de Minister van Sociale Voorzorg, door de Staat worden terugbetaald.

Als dit de bedoeling is, moet het in de tekst van artikel 21 tot uiting komen.

+

\+ +

Artikel 24 van het ontwerp verplicht de Algemene Spaar- en Lijfrentekas ambtshalve de dossiers te herzien van de gerechtigden op ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen "die op het ogenblik van de toepassing van deze wet toegekend zijn".

Hier moet kennelijk worden gelezen : "op het tijdstip waarop deze wet in werking treedt".

Het tweede lid van hetzelfde artikel bepaalt : "Deze ambtshalve uitgevoerde herziening mag evenwel niet tot gevolg hebben dat aan de gerechtigde een pensioenbedrag wordt toegekend dat lager is dan datgene dat hij geniet".

Artikel 24 verplicht de gerechtigden van ouderdomsrentetoeslag, hun eventuele echtgenoot en de gerechtigden van weduwenrente, hun rechten te doen gelden op de voordelen waarop zij aanspraak kunnen maken in alle pensioenregelingen waaraan zij onderworpen zijn.

Deze bepaling zal dus meebrengen, dat sommige huidige gerechtigden hun eventuele rechten moeten doen gelden krachtens de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Indien zij krachtens evengenoemde wet een gedeeltelijk pensioen trekken, zal het probleem rijzen van de cumulatie van ouderdoms- en weduwenrentetoeslag met uitkeringen krachtens de andere pensioenregeling.

Artikel 26 van het ontwerp machtigt de Koning ertoe, te bepalen in hoever die uitkeringen mogen worden gecumuleerd.

Uit dit systeem volgt dat artikel 24, tweede lid, zo is te verstaan, dat de ambtshalve gedane herziening de thans gerechtigde niet materieel mag benadelen, maar dat de toeslag waarop hij krachtens de ontwerp-wet recht zal hebben, eventueel zal kunnen worden verminderd tot het bedrag van het pensioen waarop hij krachtens de wet van 28 maart 1960 recht zou hebben, en dat die vermindering er niet mag toe leiden dat het bedrag van de krachtens de tegenwoordige wet toegekende rentetoeslag werkelijk beneden dat van de thans genoten toeslag komt te liggen.

De formulering van artikel 24, tweede lid, is in dit opzicht niet geheel dienstig en ware dus te wijzigen.

.../...

Artikel 27 van het ontwerp bepaalt :
"De toekenning van de ouderdoms- en weduwenrentetoeslag wordt beslecht door bijzondere kamers ingesteld bij de rechtscolleges die gelast zijn kennis te nemen van de betwistingen inzake rust- en overlevingspensioen der bedienden".

Het tweede lid van dit artikel zegt, dat de Koning de samenstelling en inrichting van die kamers alsmede de daar te volgen procedure bepaalt.

Hier bedoelt het ontwerp, zonder ze te noemen, de rechtscolleges die zijn ingesteld bij het koninklijk besluit van 28 april 1958 tot uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

Hoofdstuk I van evengenoemd besluit bepaalt echter, dat klachtencommissies voor pensioenen worden ingesteld en dat deze commissies, behalve die welke hun zetel te Antwerpen, te Charleroi, te Gent of te Luik hebben, kennis nemen van geschillen over de rechten die uit de wet van 21 mei 1955 en uit de wet van 12 juli 1957 zijn ontstaan.

Artikel 16 van hetzelfde koninklijk besluit stelt bovendien, dat er één hoge commissie voor pensioenen is, verdeeld in kamers, waarvan de bevoegdheid verschilt naar gelang van de toe te passen pensioenwet. Het is hoe dan ook niet juist in algemene bewoordingen te verwijzen naar "rechtscolleges die gelast zijn kennis te nemen van de betwistingen in zake rust- en overlevingspensioen der bedienden".

.../....

Waar de Regering in het tweede lid van hetzelfde artikel bepaalt, dat de Koning de te volgen procedure voor de inzake toekenning van rentetoeslagen bevoegde rechtscolleges vaststelt, schijnt zij in feite niets anders te bedoelen dan een aanpassing van de procedure welke is voorgeschreven voor de rechtscolleges die uitspraak doen inzake arbeiders- en bediendenpensioenen.

Artikel 27 kan als volgt worden vervangen :

"Artikel 27.-

Geschillen over rechten ontstaan uit de toepassing van dit hoofdstuk staan ter beslissing van de rechtscolleges die zijn ingesteld ter uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

De Koning kan de voor deze rechtscolleges vastgestelde procedure aanpassen en bijzondere kamers instellen, waarvan hij samenstelling en inrichting bepaalt".

\+

\+ \+

Artikel 32, derde lid, bepaalt, dat de vervroegde uitbetaling van in dat artikel bedoelde rentetoeslagen "een vermindering der renten overeenkomstig de van kracht zijnde tarieven tot gevolg heeft". De toe te passen schalen zouden met name moeten worden vermeld.

\+

\+ \+

.../....

Artikel 33 van het ontwerp is een opheffingsbepaling.

Opgeheven worden de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, met uitzondering van de artikelen 11 tot 14, 16, 23 tot 27, 61, 78 en 79.

Artikel 27, § 1, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, bepaalt reeds, dat de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood niet meer van toepassing zijn voor de gerechtigden ingevolge deze wet, met uitzondering van de artikelen 11 tot 14, 16 en 61, alsook de artikelen 78 en 79.

Artikel 35, § 1, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden gewijzigd bij de wet van 18 februari 1959, bepaalt eveneens, dat de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, met uitzondering van de artikelen 78 en 79, niet meer van toepassing zijn op de gerechtigden van deze wet.

Thans heft artikel 33 van het ontwerp deze gecoördineerde wetten op, met uitzondering van dertien artikelen.

.../...

Niet echter de behoeften van de pensioenregeling voor vrijwillig verzekerden, maar alleen die van de goede werking van de pensioenregeling voor arbeiders en bedienden wettigen het in stand houden van een aantal van die artikelen.

Het opheffingssysteem van artikel 33 zal dus tot gevolg hebben, dat voortaan bij voorbeeld de bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders zullen voorkomen in genoemde gecoördineerde wetten, in de wet van 21 mei 1955 gewijzigd bij de wetten van 17 en 18 februari 1959 en van 22 februari 1960 en bij het koninklijk besluit van 21 maart 1961, en in de bepalingen van de wet houdende overgangsmaatregelen inzake rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders en bedienden, waarvan het ontwerp op 3 januari 1962 aan de Raad van State ten advieze is voorgelegd.

Het ware verkieslijk, alle bepalingen van de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood op te heffen, en de enkele in werking te houden bepalingen op te nemen in de wet van 21 mei 1955, in die van 12 juli 1957 en het onderhavige ontwerp. Deze bepalingen zijn overigens minder talrijk dan het ontwerp laat vermoeden.

Artikel 33 bepaalt bij voorbeeld dat artikel 27 van de gecoördineerde wetten niet wordt opgeheven. Dit artikel zegt :

"De stortingen der vrijwillig verzekerden worden, hetzij rechtstreeks, hetzij door het toedoen van de erkende mutualiteitsverenigingen, aan de verzekeringsinstelling overgemaakt".

.../...

Deze bepaling kan ongetwijfeld worden opgeheven, want artikel 6, tweede lid, van het ontwerp maakt ze onwerkzaam.

Ten slotte moet worden opgemerkt, dat de bijlagen van het ontwerp moeten worden ondertekend en mede ondertekend zoals de tekst van het ontwerp. Op de bijlage moet dus het volgend formulier volgen : "Ons bekend om te worden gevoegd bij de wet van ...".

Etant donné le délai dont il dispose pour examiner un projet dont l'importance et la complexité rendent l'étude difficile, le Conseil d'Etat s'est vu contraint de limiter ses observations aux dispositions qui paraissent ne pas refléter adéquatement les intentions du Gouvernement, telles qu'elles lui ont été exprimées par le fonctionnaire délégué, l'exposé des motifs ne contenant pas de commentaire des articles.

Il s'abstient de toute observation de pure forme et ne proposera des modifications de texte que là où celui du projet était manifestement erroné, incomplet ou confus. En ce qui concerne la version néerlandaise du projet, il est cependant suggéré de substituer partout où la dénomination "rustpensioen" est employée, celle de "ouderdomspensioen", qui est recommandée par le Sociaal-Rechtelijk Woordenboek".

Selon l'intitulé du projet, celui-ci aurait pour but l'organisation d'un régime de pensions de retraite et de survie au profit des assurés libres.

L'article 1er du projet définit d'ailleurs ce but comme étant, d'une part, d'"organiser un régime de pension de retraite et de survie pour les personnes qui ne sont pas habituellement soumises à un régime obligatoire de pension de retraite et de survie, belge ou étranger, ou à tout régime de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou par la Société nationale des chemins de fer belges" et, d'autre part, d'adapter à ce nouveau régime de pensions le régime d'assurance libre établi par la loi du

.../...

14 juillet 1930 et organisé aujourd'hui par certaines dispositions des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Ce but étant ainsi défini par le projet, ce dernier devient difficilement compréhensible lorsque l'on constate, dès l'article 4, alinéa 2, que les versements faits par les personnes visées à l'article 1er, 1°, du projet pourront être affectés à la constitution de rentes de retraite et de rentes de survie.

D'ailleurs, le chapitre VI du projet est intitulé : "Des rentes de retraite et de survie".

Enfin, les intitulés de certains tarifs et barèmes annexés à la loi font eux aussi allusion à des rentes de retraite et à des rentes de survie.

Or, il résulte des déclarations qui ont été faites par le délégué du Gouvernement que l'article 1er reflète insuffisamment l'intention des auteurs du projet.

En réalité, le Gouvernement entend non seulement créer un nouveau régime de pensions de retraite et de survie pour les personnes qui ne sont pas soumises à un autre régime de pensions et adapter le régime des assurés libres existant à l'heure actuelle à la loi nouvelle , mais a l'intention d'organiser un régime d'assurance complémentaire, par lequel les personnes soumises à un autre régime de pensions ou les personnes qui se soumettent au régime de pensions de retraite

.../...

et de survie créé par le projet pourront, par des versements faits librement, se constituer des rentes de retraite et de survie.

Cette intention devrait être exprimée dans l'intitulé ou, tout au moins, doit être affirmée de manière explicite dans l'article 1er du projet.

Il est toutefois impossible de faire une proposition de texte à cet égard, avant de faire une autre observation.

L'article 1er, 1°, porte, en effet, que la loi a pour objet d'organiser un régime de pensions de retraite et de survie pour les personnes "qui ne sont pas habituellement soumises à un régime obligatoire de pension de retraite et de survie, ... ".

Aucune disposition du projet ne définit ce qu'il faut entendre par être habituellement soumis à un régime obligatoire de pensions.

Cette notion paraît pourtant très importante, puisque, en fait, elle concerne le champ d'application de la présente loi et détermine les catégories de personnes qui pourront s'affilier au régime de pensions de retraite et de survie créé par la loi.

Selon le délégué du Gouvernement, le mot "habituellement" n'aurait pas ici de signification bien précise et toute personne qui n'est pas soumise à un régime de pensions de retraite et de survie organisé

.../...

par une loi pourra faire des versements en vertu des dispositions du chapitre II pour constituer une pension de retraite et une pension de survie , en vertu de la loi en projet, pour les périodes pendant lesquelles elle n'est pas soumise à un régime de pension.

Il est, en conséquence, proposé de rédiger l'article 1er du projet comme suit :

"Article 1er.-

La présente loi a pour objet :

1° d'organiser un régime de pensions de retraite et de survie pour les personnes qui ne sont pas soumises à un régime obligatoire de pensions de retraite et de survie, belge ou étranger, ou à un régime de pensions établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou par la Société nationale des chemins de fer belges, et pour les périodes pour lesquelles elles ne sont pas soumises à un de ces régimes;

2° d'organiser un régime complémentaire de rentes de retraite et de survie pour les personnes qui sont soumises à l'un des régimes obligatoires visés ci-dessus ou qui se soumettent au régime de pensions organisé par l'article 1er, 1°;

3° d'adapter en conséquence le régime d'assurance libre établi par la loi du 14 juillet 1930 et organisé par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré".

+

+ +

.../...

L'article 3 du projet est relatif au montant des versements qui seront fixés librement par les assurés. Il contient deux règles : la première applicable à la fois aux versements destinés à la constitution de pensions et de rentes de retraite et de survie, la seconde relative aux seuls versements destinés à la constitution des pensions de retraite et de survie.

Il convient d'observer à cet égard que le texte du projet porte : "le montant des versements est fixé librement par les assurés sans pouvoir être inférieur à 300 francs par versement ni à 1.200 francs par an." Telle qu'elle est énoncée, cette règle aurait pour effet que les versements effectués au cours d'une année et qui, au terme de celle-ci, n'atteindraient pas le minimum de 1.200 francs seraient sans effet pour la constitution d'une pension de retraite ou de survie. On peut se demander, dès lors, si ces versements devraient être considérés comme ayant été faits à fonds perdus ou s'ils devraient être remboursés à la fin de l'année.

Selon les déclarations du Gouvernement, il n'en est rien, et tout versement opéré par un assuré concourt à la constitution d'une pension du moment qu'il dépasse 300 francs.

Dès lors, la seconde limitation de 1.200 francs est sans objet et doit être omise.

.../...

Le texte de l'article 3 devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le montant des versements est fixé librement par les assurés sans pouvoir toutefois être inférieur à 300 francs par versement.

Le total des versements destinés à la constitution des pensions prévues à l'article 1er, 1°, de la présente loi ne peut être supérieur à 6.000 francs par an".

+

\+ +

Comme l'article 3, l'article 4 du projet est relatif aux versements opérés par les personnes visées à l'article 1er du projet.

L'alinéa 1er détermine l'affectation des versements effectués par un assuré visé à l'article 1er, 1°.

A cet égard, les mots "à concurrence d'un montant maximum de 6.000 francs par an" semblent constituer une répétition de la règle inscrite à l'article 3, alinéa 2, du texte proposé par le Conseil d'Etat.

Tout au moins, ce rappel devrait-il figurer non pas à l'alinéa 1er, mais à l'alinéa 2 de l'article 4.

.../...

Celui-ci porte : "Tous les autres versements sont affectés à la constitution des rentes de retraite et, s'il s'agit d'assurés de sexe masculin, à la constitution de rentes de survie".

Par les mots "tous les autres versements", le texte entend se référer aux versements opérés par les personnes visées à l'article 1er, 2°, du texte proposé, c'est-à-dire aux personnes assujetties à un autre régime de pensions de retraite et de survie et aux personnes qui, se constituant une pension de retraite et de survie par des versements opérés en vertu de l'article 1er, 1°, du projet, désirent de plus s'assurer une rente de retraite ou de survie prévue à l'article 1er, 2°.

Il serait préférable de le dire expressément.

L'alinéa 3 du même article porte : "Les pensions et rentes visées ci-dessus sont calculées en fonction des versements de l'assuré et de l'âge de celui-ci au moment où le versement est effectué".

Cette disposition n'est pas à sa place dans l'article 4, ni même dans le chapitre II relatif aux versements. En effet, cette règle concerne le calcul des pensions et rentes prévues par la loi et devrait, pour une compréhension facile du projet, être reprise au chapitre III relatif à la pension de retraite.

Il semble inutile de l'insérer au chapitre IV relatif à la pension de survie et au chapitre VI relatif aux rentes de retraite et de survie, les dispositions de ces chapitres renvoyant au chapitre III concernant la pension de retraite.

.../...

Tenant compte de ces observations, le Conseil d'Etat propose pour l'article 4 le texte suivant :

"Article 4.-

§ 1er. Les versements effectués par un assuré visé à l'article 1er, 1°, de la présente loi sont affectés à la constitution :

1° d'une pension de retraite personnelle;

2° d'une pension de survie au profit de l'épouse, pour les assurés de sexe masculin.

§ 2. Les versements effectués par des personnes qui sont soumises à un régime obligatoire de pensions de retraite et de survie, belge ou étranger, ou à tout régime de pensions établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou par la Société nationale des chemins de fer belges, et la partie des versements annuels faits par les personnes visées au § 1er, qui dépassent 6.000 francs par an, sont affectés à la constitution de rentes de retraite, et s'il s'agit d'assurés de sexe masculin de rentes de survie.

§ 3. Les montants prévus aux articles 3 et 4 peuvent être modifiés par le Roi en raison de circonstances économiques".

+

+ +

.../...

L'article 5 s'inspire de l'article 23 des lois coordonnées. Il est relatif aux versements faits pour la constitution d'une pension de survie ou d'une rente de survie.

Il a pour but d'éviter que des personnes dont l'état de santé se révèle inquiétant ne commencent à s'assurer aux régimes prévus par la loi ou n'augmentent leurs versements, afin, d'une part, de constituer une pension ou une rente de survie ou, d'autre part, d'augmenter l'importance de celle-ci.

L'alinéa 1er porte : "Les assurances en cas de décès correspondant aux versements ne prennent cours que deux ans après le premier versement".

Pour faciliter la compréhension du projet, il serait préférable d'en respecter la terminologie en se référant aux pensions et rentes de survie.

D'autre part, il est inutile de dire que les assurances correspondent aux versements; il est même préférable d'employer une autre formule, le texte pouvant faire croire que certaines pensions ou rentes de survie ne correspondent pas à des versements.

A l'article 5, alinéa 4, il est fait référence aux "versements visés à l'article 2 de la loi".

L'article 2 prévoit que toute personne résidant effectivement en Belgique et âgée de 15 ans au moins peut faire des versements aux fins et aux conditions prévues par la présente loi et prévoit une dérogation possible en faveur des Belges résidant à l'étranger.

.../...

D'autre part, la règle formulée par l'article 5, alinéa 4, a une portée tout à fait générale et vise tous les versements effectués en vertu de la loi.

Il convient donc d'omettre dans le texte de l'article 5, alinéa 4, les mots "visés à l'article 2", qui pourraient faire croire que certains versements échappent à la règle énoncée.

L'article 5 serait, dès lors, mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Les pensions et rentes de survie ne sont dues que si les premiers versements ont été faits par l'assuré deux ans avant le décès.

Si les versements qui ont été effectués au cours des deux années qui précèdent le décès, sont plus élevés que ceux opérés au cours de la troisième année précédant cette date, il n'est pas tenu compte de cette augmentation pour le calcul des pensions et rentes.

S'il y a interruption de plus d'un an dans les versements, un nouveau délai de deux ans est applicable aux versements ultérieurs.

En cas de décès de l'assuré avant la fin de la période de deux ans prévue par le présent article, les versements ou la partie de ceux-ci dont il n'est pas tenu compte pour le calcul de la pension de survie ou de la rente de survie, sont remboursés sans intérêt à la veuve de l'assuré ou aux ayants droit de l'assuré célibataire, veuf ou divorcé".

+

+ +

.../...

Les articles 8 et 9 du projet forment le chapitre III de celui-ci, relatif à la pension de retraite.

L'article 8 détermine la date à partir de laquelle la pension de retraite peut être payée à l'assuré, et l'article 9 établit le mode de calcul de la pension.

Ce dernier article renvoie aux tarifs I, II, III et IV annexés à la loi. Il convient immédiatement d'observer que les intitulés des tarifs I, II, III et IV font allusion aux rentes de retraite et aux rentes de survie, et non aux pensions de retraite et de survie.

Ces intitulés devraient être modifiés afin d'éviter la confusion qui pourrait naître dans les esprits en constatant que l'article 9 relatif au calcul d'une pension de retraite renvoie à un tarif qui paraît établi pour le calcul d'une rente de retraite, et alors que le projet a pour but de constituer à la fois des pensions et des rentes de retraite.

D'autre part, les intitulés des tarifs I et II mentionnent que la rente de veuve est égale à 40 p.c. de la rente de retraite à 65 ans.

Cette mention est inutile, car elle ne constitue qu'un rappel de l'article 10, § 2, alinéa 2.

Enfin, on retrouve en tête des tarifs I, II, III et IV que les rentes sont payables par douzièmes mensuels.

.../...

Une telle disposition est normative et devrait, dès lors, être reprise dans l'article 8,et c'est pour cette raison que le Conseil d'Etat a commenté l'article 9 avant l'article 8.

Toutefois, l'article 9 appelle une dernière observation. Lors de l'examen de l'article 4, alinéa 3, du projet, le Conseil a proposé d'omettre cette disposition parce qu'elle n'était pas relative aux versements. C'est à l'article 9 qu'il faudrait la reprendre mutatis mutandis.

Dans le texte français de l'article 8, alinéa 2, il est prévu que les assurés peuvent demander le paiement anticipé de la pension de retraite.

Le texte néerlandais de la même disposition est relatif au paiement anticipé de la rente de retraite.

Il s'agit là d'une erreur manifeste et il faut, dans le texte néerlandais, employer le mot "ouderdomspensioen".

L'article 8, alinéa 3, prévoit que dans le cas de paiement anticipé d'une pension de retraite, le montant de celle-ci est réduit conformément "au barème d'anticipation annexé à la présente loi".

Il s'agit en réalité du barème A,et il serait plus clair de le dire expressément.

.../...

Enfin, c'est à l'article 8 qu'il conviendrait de reprendre la règle énoncée par les tarifs I, II, III et IV, selon laquelle les "rentes" sont payables par douzièmes mensuels.

En conséquence, il est proposé de remplacer l'article 8, alinéa 3, par les deux alinéas suivants :

"Dans ce cas, la pension est réduite conformément au barème A annexé à la présente loi.

La pension de retraite est payable par douzièmes, mensuellement".

L'article 9 devrait être rédigé comme suit :

"Article 9.-

La pension de retraite est calculée en fonction des versements de l'assuré et de l'âge de celui-ci au moment où le versement est effectué, conformément aux tarifs I, II, III et IV annexés à la présente loi".

+

+ +

Article 10.

L'article 10 est relatif à la pension de survie.

L'alinéa 1er prévoit que cette pension est payable à la veuve de l'assuré pour la première fois le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'assuré est décédé.

.../...

C'est ici qu'il conviendrait de reprendre un texte identique à celui qui a été proposé pour l'article 8, alinéa 4.

L'alinéa 2 du même article fixe, pour des époux du même âge, la pension de survie à 40 p.c. de la pension de retraite qui aurait été acquise par le mari à l'âge de 65 ans s'il avait versé annuellement jusqu'à cet âge le montant moyen des versements effectués au cours des trois années civiles qui précèdent immédiatement le décès. Le texte porte, en outre : "Sans préjudice de l'article 5, 1er alinéa".

L'article 5, alinéa 1er, contient cette disposition selon laquelle "les assurances en cas de décès correspondant aux versements ne prennent cours que deux ans après le premier versement". C'est-à-dire que cette règle vise le cas où la pension de survie ne peut être payée puisque l'assuré n'a pas commencé ses versements deux ans au moins avant son décès.

En réalité, il serait plus exact de viser, à l'article 10, alinéa 2, l'article 5, alinéa 2.

L'alinéa 4 de l'article 10 prévoit que : "Lorsque les époux sont d'âge différent, le taux de la pension est modifié conformément à un barème annexé à la présente loi".

Il convient, tout d'abord, d'observer que, contrairement à ce qui existe à l'heure actuelle dans plusieurs lois de pension, la modification de la pension de retraite en fonction des différences d'âge des époux doit avoir lieu dès qu'il y a différence d'âge, que l'épouse soit plus jeune ou plus âgée que l'assuré.

.../...

Telle est bien l'intention du Gouvernement.

Le barème auquel l'article 10, alinéa 4, fait allusion est le barème B annexé au projet; il serait préférable de le viser expressément.

D'autre part, le texte qui figure sous le 2° du barème B contient une disposition normative qui devrait normalement figurer dans le texte même de la loi comme dernier alinéa de l'article 10.

De plus, les modifications suivantes devraient être apportées à l'article 10 :

1° L'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

"La pension de survie est due à la veuve de l'assuré le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'assuré est décédé. Elle est payable par douzièmes, mensuellement".

2° A l'alinéa 2, il convient d'écrire :

"Sans préjudice de l'article 5, alinéa 2".

3° A l'alinéa 4, il convient d'écrire :

"... conformément au barème B annexé à la présente loi".

\+

\+ \+

.../...

Article 11.

L'article 11 se justifie par le fait que la Caisse générale d'épargne et de retraite, se fondant sur la technique des assurances, fait dans les versements qui sont opérés par les assurés du sexe masculin, deux parts, consacrant l'une de celles-ci à la constitution d'une pension de retraite et l'autre à la constitution d'une pension de survie.

Il serait, dès lors, préférable de souligner dans le texte de la loi l'existence de cette opération.

L'article 11, 2°, prévoit que lorsqu'un assuré célibataire, veuf ou divorcé, bénéficie de sa pension de retraite, le capital affecté par la Caisse générale d'épargne et de retraite à la constitution d'une pension de survie peut être converti en pension à son profit.

Ce texte est rédigé de telle manière que cette conversion semble une simple faculté alors qu'en réalité, il s'agit bien d'une obligation.

Le texte devrait être modifié en conséquence.

Enfin, la même disposition ne dit pas que c'est conformément au barème C que la conversion précitée doit avoir lieu.

En conséquence, il est proposé de rédiger l'article 11 de la loi comme suit :

.../...

"Article 11.-

Pour les assurés célibataires, veufs ou divorcés, le capital affecté par la Caisse générale d'épargne et de retraite, au moyen d'une partie des versements de l'assuré, à la constitution de la pension de survie prévue à l'article 10, reçoit la destination suivante :

1° ... (texte du Gouvernement) ...;

2° si l'assuré entre en jouissance de la pension de retraite, ce capital est converti en pension à son profit, conformément au barème C annexé à la présente loi. Dans ce cas, cette pension est ajoutée à la pension de retraite".

\+

\+ +

Les articles 15 et 16 constituent le chapitre VI de la loi relative aux rentes de retraite et de survie.

L'article 15, alinéa 1er, prévoit que les rentes de retraite et de survie sont constituées suivant les tarifs annexés à la loi et sont payées dans les conditions prévues pour les pensions aux articles 8, 9 et 10.

L'alinéa 2 porte :

"Le bénéficiaire d'une rente de retraite ou de survie peut obtenir, au moment de l'ouverture de ses droits, le paiement en espèces, en tout ou en partie, de la valeur capitalisée de la rente".

.../...

Il convient tout d'abord d'observer que cette valeur capitalisée est déterminée conformément au barème D annexé à la loi et qu'il faut le dire dans le texte même de celle-ci.

D'autre part, le texte est rédigé de manière générale et ne prévoit aucune limitation, si bien qu'il semble que tout bénéficiaire obtiendra le paiement en espèces de la valeur capitalisée de la rente, sans que la Caisse générale d'épargne et de retraite puisse limiter la quotité de ce capital.

Si telle n'était pas l'intention du Gouverment, il conviendrait de prévoir que le Roi est autorisé à apporter une limitation à la règle énoncée à l'article 15, alinéa 2.

L'article 16, 1°, prévoit que si un assuré célibataire, veuf ou divorcé, décède avant d'être entré en jouissance de la rente de retraite, ce capital est versé à la personne physique ou morale désignée par lui ou, à défaut de telle désignation, à ses descendants.

Le mot "descendants" devrait être précisé, selon que l'intention du Gouvernement est, soit de limiter le bénéfice de cette disposition aux seuls descendants légitimes, soit - ce qui paraît plus conforme au droit familial commun et aux tendances actuelles de la législation sociale - d'en étendre l'application aux catégories d'enfants bénéficiaires des prestations de sécurité sociale tels que, enfants adoptifs, enfants naturels reconnus et enfants dont le nom de la mère figure à l'acte de naissance.

.../...

D'autre part, l'article 16, 2°, prévoit que si l'assuré célibataire, veuf ou divorcé,est entré en jouissance de sa rente, le capital peut être converti en rente à son profit.

En réalité, il ne s'agit pas là d'une faculté mais d'une règle impérative,et le texte devrait être modifié en conséquence.

Enfin, il conviendrait de modifier la phrase liminaire de l'article 16, conformément à la proposition qui a été faite pour l'article 11 du projet.

En conséquence, il est proposé de rédiger l'article 16 comme suit :

"Article 16.-

Pour les assurés célibataires, veufs ou divorcés, le capital affecté par la Caisse générale d'épargne et de retraite, au moyen d'une partie des versements de l'assuré, à la constitution de la rente de survie prévue à l'article 15, reçoit la destination suivante :

1° si l'assuré décède avant d'être entré en jouissance de la rente de retraite, ce capital est versé à la personne physique ou morale désignée par lui ou, en l'absence de pareille désignation, à ses ("descendants") ou, à leur défaut, au fonds de péréquation visé à l'article 13;

2° si l'assuré entre en jouissance de sa rente, ce capital est converti en rente à son profit, conformément au barème D annexé à la présente loi, ou transféré à la personne physique ou morale désignée par lui".

\+

\+ \+

L'article 17, alinéa 1er, prévoit que les avantages octroyés en application des chapitres II, III, IV et VI de la loi peuvent être cumulés avec ceux qui sont accordés en vertu de dispositions légales et réglementaires concernant les pensions.

Le chapitre II est relatif aux versements et sa mention peut être omise sans inconvénient.

Dans l'esprit des auteurs du projet, la disposition formulée à l'alinéa 1er doit déroger aux dispositions légales et réglementaires existantes concernant les cumuls de pensions.

Cette intention devrait être traduite dans le texte.

Il conviendrait de commencer l'article 17, alinéa 1er, comme suit :

"Article 17.-

Par dérogation aux dispositions légales et réglementaires limitant le cumul des pensions et rentes ...".

De même, l'article 17, alinéa 2, modifie-t-il implicitement les dispositions des législations relatives aux allocations pour estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets et à la pension des travailleurs indépendants.

.../...

Il serait préférable de rédiger cet alinéa comme suit :

"Par dérogation aux dispositions légales et réglementaires subordonnant l'octroi de certaines prestations sociales à l'existence de l'état de besoin des demandeurs, il n'est pas tenu compte, pour le calcul des ressources, des avantages prévus par la présente loi".

L'alinéa 3 de l'article 17 prévoit, enfin, que le Roi peut, en vertu des circonstances économiques ou démographiques, et par un arrêté délibéré en conseil des Ministres, modifier les tarifs annexés à la présente loi, pour les versements non encore effectués.

Il serait tout d'abord plus exact de dire que le Roi est autorisé à modifier ces tarifs en raison des circonstances économiques ou démographiques.

De plus, il faut noter que cette disposition n'autorise le Roi qu'à modifier les tarifs annexés à la présente loi, à l'exclusion des barèmes .

Si le Gouvernement entendait permettre au Roi de modifier ces derniers, il faudrait le dire expressément.

\+

\+ \+

.../...

Pour éviter toute confusion quant aux pouvoirs qui sont conférés au nouveau commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite, il conviendrait de préciser dans le texte du § 2 de l'article 18 que ceux-ci ne concernent que la gestion des fonds de l'assurance libre en vertu de la loi en projet.

Le § 3 prévoit que la Caisse générale d'épargne et de retraite constitue des réserves mathématiques en vue de faire face aux obligations qui lui incombent en vertu des chapitres II, III, IV et VI de la loi.

Il conviendrait de préciser que ces réserves mathématiques sont calculées conformément aux barèmes annexés au projet, et écrire :

"§ 3. Elle constitue des réserves mathématiques en vue de faire face aux obligations qui lui incombent en application des chapitres III, IV et VI de la présente loi. Ces réserves mathématiques sont calculées conformément aux barèmes annexés à la présente loi".

L'article 18, § 4, porte en son alinéa 1er que l'augmentation des réserves mathématiques résultant de l'application de l'article 12 de la loi est couverte par le fonds de péréquation des pensions. Il paraît, dès lors, superflu de préciser dans l'alinéa 2 du même paragraphe que "lors des augmentations, la Caisse générale d'épargne et de retraite prélève dans ce fonds les sommes nécessaires à la réévaluation de ces réserves mathématiques" et, en conséquence, il conviendrait de biffer ce texte qui, s'il est inutile, est une source de confusions. .../...

L'article 18, § 6, qui prévoit que les arrérages échus et non payés ne seront pas liquidés, constitue une appropriation d'arrérages - sans doute peu importants - qu'il serait difficile de justifier. A cet égard le projet s'écarte de l'article 38 des lois coordonnées, abrogé par le projet mais dont le principe a aujourd'hui été repris dans les lois relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers et employés.

Le principe du paiement mensuel des pensions et des rentes de retraite et de survie a déjà été inscrit dans les textes proposés par le Conseil d'Etat, conformément aux règles énoncées dans les tarifs annexés au projet.

Si le Gouvernement entendait permettre au Roi de déroger à cette règle du paiement mensuel, il conviendrait de le dire expressément.

D'autre part, il est inexact d'écrire dans le projet "prestations prévues aux chapitres III à VI"; il faut écrire "chapitres III, IV et VI".

Le § 7 accuse une discordance entre les deux versions. Pour la rétablir, il conviendrait de rédiger la version néerlandaise comme suit :

"§ 7. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel; hij bepaalt inzonderheid het bedrag van de pensioenen en renten beneden hetwelk pensioenen en renten ambtshalve worden afgekocht".

\+

\+ \+

.../...

L'article 20 du projet est relatif au régime des majorations de rentes de vieillesse ou de survie organisé par la loi en faveur des personnes qui sont actuellement soumises aux lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, visées à l'article 1er, 3°, du projet, tel qu'il a été modifié par le Conseil d'Etat.

L'alinéa 3 du § 1er prévoit que le Roi fixe les formalités à suivre pour l'introduction des demandes ainsi que les conditions relatives à l'octroi de ces majorations et à leur paiement.

D'après les déclarations du délégué du Gouvernement, l'intention de celui-ci est de subordonner l'octroi des majorations à l'existence de l'état de besoin des intéressés, ce qui nécessitera une enquête sur leurs ressources.

Telle est d'ailleurs la situation actuelle, et tel est également le cas en matière de pension des travailleurs indépendants.

L'alinéa 3 devrait être complété par la disposition suivante : "il est notamment autorisé à subordonner l'octroi des majorations à l'existence de l'état de besoin, à déterminer les critères selon lesquels celui-ci sera apprécié et les modalités de l'enquête sur les ressources".

\+

\+ \+

.../...

L'article 21 du projet porte que le Ministre de la Prévoyance sociale et les personnes qu'il délègue statuent de la manière prescrite par le Roi sur les demandes introduites en vue de bénéficier des majorations de rentes prévues à l'article 20.

L'intention du Gouvernement est de confier cette mission aux agents de la Caisse générale d'épargne et de retraite.

L'article 25 du projet est d'ailleurs révélateur à cet égard, puisqu'il dispose que les frais occasionnés à la Caisse générale d'épargne et de retraite par l'exécution de l'article 21 lui sont remboursés par l'Etat après approbation du Ministre de la Prévoyance sociale.

Si telle est l'intention du Gouvernement, il serait préférable de la traduire dans le texte de l'article 21.

\+

\+ \+

L'article 24 du projet impose à la Caisse générale d'épargne et de retraite de procéder d'office à la revision des dossiers des personnes qui bénéficieront de majorations de rentes de vieillesse et de survie accordées au moment "de l'application de la présente loi".

.../...

Il convient évidemment d'écrire "au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi".

L'alinéa 2 du même article porte :

"Cette revision d'office ne peut cependant pas avoir pour effet d'accorder au bénéficiaire un avantage inférieur à celui dont il bénéficie".

Toutefois, l'article 24 impose encore aux bénéficiaires de la majoration de la rente de vieillesse, à leur conjoint éventuel et aux bénéficiaires de la rente de veuve, de faire valoir leurs droits aux avantages auxquels ils peuvent prétendre dans tous les régimes de pension dont ils relèvent.

Cette disposition aura donc pour effet de contraindre certains bénéficiaires actuels à faire valoir leurs droits éventuels en application de la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Si ces personnes obtiennent une pension partielle en vertu de cette dernière loi, va se poser le problème du cumul entre les majorations de rentes de vieillesse et de veuve, et les prestations accordées en vertu de l'autre régime de pension. D'article 26 du projet donne précisément au Roi le pouvoir de déterminer dans quelle mesure ces prestations peuvent être cumulées.

.../...

Il résulte de ce système que l'article 24, alinéa 2, doit être compris en ce sens que la revision d'office ne pourra pas avoir pour effet qu'un bénéficiaire actuel souffre un préjudice matériel, mais que la majoration à laquelle il aura droit en vertu du projet de loi pourra éventuellement être réduite à concurrence de la pension à laquelle il aurait droit en vertu de la loi du 28 mars 1960, et que cette réduction pourrait avoir pour effet que le montant de la majoration de rente accordée à l'intéressé en application de la présente loi soit effectivement inférieur au montant de la majoration dont il bénéficie à l'heure actuelle.

C'est ce qu'exprime inadéquatement l'article 24, alinéa 2, qui devrait être modifié.

\+

\+ \+

L'article 27 du projet prévoit que "l'octroi de la majoration de rente de vieillesse et de veuve est tranché par des chambres spéciales instituées auprès des juridictions chargées de connaître des contestations en matière de pensions de retraite et de survie des employés".

L'alinéa 2 du même article porte que le Roi détermine la "compensation" (sic) et l'organisation de ces chambres ainsi que la procédure qui est suivie devant elles.

.../...

Par cette disposition, le projet se réfère implicitement aux juridictions prévues par l'arrêté royal du 28 avril 1958 portant exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1er août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

Il convient toutefois d'observer que le chapitre Ier de cet arrêté prévoit qu'il est institué des commissions de réclamation des pensions, et que, à l'exception des commissions siégeant à Anvers, Charleroi, Gand et Liège, ces commissions connaissent des contestations ayant pour objet les droits résultant et de la loi du 21 mai 1955 et de la loi du 12 juillet 1957.

De plus, l'article 16 du même arrêté royal prévoit l'existence d'une seule commission supérieure des pensions divisée en plusieurs chambres, dont la compétence varie selon la loi de pension à appliquer. Mais, en tout cas, il est inexact de se référer de manière générale aux "juridictions chargées de connaître des contestations en matière de pensions de retraite et de survie des employés".

Enfin, lorsque l'alinéa 2 du même article prévoit que le Roi déterminera la procédure à suivre devant les juridictions compétentes en matière d'octroi de majorations de rentes, il semble qu'en réalité l'intention du Gouvernement n'est que d'adapter la procédure prévue pour les juridictions statuant en matière de pensions pour ouvriers et pour employés.

.../...

L'article 27 pourrait être remplacé par le texte suivant :

"Article 27.-

Les contestations qui ont pour objet des droits résultant du présent chapitre sont tranchées par les juridictions créées en exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

Le Roi peut adapter la procédure prévue devant ces juridictions et créer des chambres spéciales dont il détermine la composition et l'organisation".

\+

\+ +

L'article 32, alinéa 3, prévoit que le paiement anticipé des majorations de rentes visées par cet article "entraîne la réduction des rentes d'après des barèmes en vigueur". Il devrait renvoyer de manière expresse aux barèmes applicables.

\+

\+ +

L'article 33 du projet constitue l'abrogatoire de celui-ci.

.../...

Il abroge les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, à l'exception des articles 11 à 14, 16, 23 à 27, 61, 78 et 79.

L'article 27, § 1er, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1er août 1957, porte déjà que les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, ne sont plus applicables aux bénéficiaires de cette loi, à l'exception des articles 11 à 14, 16 et 61, ainsi que des articles 78 et 79.

L'article 35, § 1er, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifiée par la loi du 18 février 1959, porte, lui aussi, que les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ne sont plus applicables aux bénéficiaires de cette loi, à l'exception des articles 78 et 79.

L'article 33 du projet réalise cette fois une abrogation de ces lois coordonnées, à l'exception de treize articles.

Le maintien en vigueur de certains de ceux-ci ne se justifie d'ailleurs pas par les nécessités de l'organisation du régime de pensions pour les assurés libres, mais n'est imposé que pour assurer le bon fonctionnement du régime de pensions pour ouvriers et employés.

.../...

Le système d'abrogation réalisé par l'article 33 aura donc pour effet que, dorénavant, les dispositions relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers, par exemple, seront contenues dans les lois coordonnées précitées, dans la loi du 21 mai 1955 modifiée par les lois des 17 et 18 février 1959, du 22 février 1960 et par l'arrêté royal du 21 mars 1961, et dans les dispositions de la loi portant des mesures transitoires en matière de pensions de retraite et de survie des ouvriers et des employés dont le projet vient d'être soumis à l'avis du Conseil d'Etat le 3 janvier 1962.

Il serait préférable d'abroger toutes les dispositions des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, en reprenant dans le texte de la loi du 21 mai 1955, de la loi du 12 juillet 1957 et du présent projet, les quelques dispositions qui méritent de rester en vigueur. Celles-ci sont d'ailleurs moins nombreuses que le projet ne le donne à penser.

Ainsi, par exemple, l'article 33 prévoit-il que l'article 27 des lois coordonnées n'est pas abrogé. Or, cet article porte :

"Les versements des assurés libres sont remis à l'organisme assureur, soit directement, soit par l'intermédiaire des sociétés mutualistes reconnues".

.../...

Cette disposition peut certainement être abrogée; elle est, en effet, rendue sans objet par l'article 6, alinéa 2, du projet.

Enfin, il convient d'observer que les annexes du projet doivent recevoir les mêmes signatures et contreseings que le texte du projet. Il faut donc les faire suivre de la formule : "Vu pour être annexé à la loi du ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assessseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.